



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 November 2006
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Пункт 71(а) повестки дня

Мировой океан и морское право

Идентичные письма представителей Индонезии, Малайзии и Сингапура при Организации Объединенных Наций от 15 ноября 2006 года на имя Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи

1. Имеем честь проинформировать вас о том, что 18–20 сентября 2006 года правительство Малайзии, правительство Республики Индонезия и правительство Республики Сингапур провели в Куала-Лумпуре в тесном сотрудничестве с Международной морской организацией совещание по вопросам укрепления охраны и безопасности и защиты окружающей среды Малаккского и Сингапурского проливов. Это совещание стало продолжением аналогичного совещания, проходившего в Джакарте 7–8 сентября 2005 года, которое обеспечило возможности для налаживания взаимодействия между прибрежными государствами и другими заинтересованными сторонами по вопросам, касающимся охраны и безопасности и защиты окружающей среды Малаккского и Сингапурского проливов, при уважении суверенитета и сохранении территориальной целостности прибрежных государств.

2. На совещании в Куала-Лумпуре основное внимание уделялось определению рамок взаимодействия для разработки механизмов и программ содействия сотрудничеству в вопросах, касающихся обеспечения безопасности в проливах и их использования для судоходства, включая изучение возможных вариантов распределения общего бремени. Для решения этой задачи на совещании в Куала-Лумпуре прибрежными государствами были представлены шесть проектов. Помимо этого, на совещании было принято Куала-Лумпурское заявление (см. приложение), в котором подчеркивается необходимость дальнейшей поддержки деятельности Трехсторонней группы технических экспертов (ТГТЭ) по безопасности мореплавания в том, что касается укрепления безопасности судоходства и защиты морской окружающей среды Малаккского и Сингапурского проливов, а также предлагаемого прибрежными государствами механизма взаимодействия, направленного на развитие диалога и тесного сотрудничества между прибрежными государствами, государствами-пользователями, сектором морского судоходства и другими заинтересованными сторонами по вопросам, касающимся безопасности судоходства и защиты окружающей среды.



3. Будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 71(а) повестки дня, а также за его использование в качестве вклада в обсуждение этого пункта.

(Подпись) Раджа Нуширван **Зайнал Абдин**
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Малайзии

(Подпись) Резлан Изхар **Джени**
Посол и Постоянный представитель
Республики Индонезия

(Подпись) Кевин **Чнок**
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства
Республики Сингапур

**Приложение к идентичным письмам представителей
Индонезии, Малайзии и Сингапура при Организации
Объединенных Наций от 15 ноября 2006 года на имя
Генерального секретаря и Председателя Генеральной
Ассамблеи**

**Куала-Лумпурское заявление об укреплении охраны
и безопасности и защиты окружающей среды в Малаккском
и Сингапурском проливах**

Куала-Лумпур, 20 сентября 2006 года

Во исполнение решений Совещания по укреплению охраны и безопасности и защиты окружающей среды в Малаккском и Сингапурском проливах, состоявшегося в Джакарте, Индонезия, 7 и 8 сентября 2005 года (именуемого далее «Джакартским совещанием»), а также решений двадцать третьей внеочередной сессии Совета Международной морской организации, касающихся защиты жизненно важных судоходных путей, правительство Малайзии и Международная морская организация (ИМО) созвали совещание по вопросам укрепления охраны и безопасности и защиты окружающей среды в Малаккском и Сингапурском проливах (именуемое далее «Куала-Лумпурским совещанием»), которое состоялось в Куала-Лумпуре 18–20 сентября 2006 года. Это совещание было организовано в сотрудничестве с правительством Республики Индонезия и правительством Республики Сингапур.

Цель Куала-Лумпурского совещания заключалась в том, чтобы обеспечить форум для дальнейшего обсуждения последних событий, касающихся охраны, безопасности и защиты окружающей среды Малаккского и Сингапурского проливов (именуемых далее «проливами»), для разработки механизмов и программ содействия сотрудничеству в деле обеспечения безопасности и свободы мореплавания в этих проливах, включая изучение возможных вариантов распределения общего бремени.

На Куала-Лумпурском совещании присутствовали делегации из трех прибрежных государств: Индонезии, Малайзии и Сингапура, а также делегации из следующих стран:

Австралия	Новая Зеландия
Багамские Острова	Норвегия
Бельгия	Пакистан
Бруней-Даруссалам	Республика Корея
Германия	Российская Федерация
Греция	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Дания	Соединенные Штаты Америки
Египет	Таиланд
Индия	Филиппины
Испания	Финляндия
Кипр	Франция
Китай	Швеция
Либерия	Япония
Нигерия	
Нидерланды	

В работе совещания принимали участие наблюдатели от следующих межправительственных организаций:

Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН)

и наблюдатели от следующих неправительственных организаций:

Международная палата судоходства (МПС)

Международная конфедерация свободных профсоюзов (МКСП)

Международная ассоциация морской помощи судоходству и маячных служб

БИМКО

Международный морской форум нефтяных компаний (ОКИМФ)

Международная федерация ассоциаций капитанов судов (МФАКС)

Международная ассоциация независимых владельцев танкеров (ИНТЕРТАНКО)

Международная ассоциация владельцев парцельных танкеров (МАВПТ)

Совет по Малаккскому проливу

Куала-Лумпурское совещание,

подтверждая Батамское совместное заявление, принятое 2 августа 2005 года на четвертом Трехстороннем совещании министров прибрежных государств по Малаккскому и Сингапурскому проливам,

ссылаясь на результаты, достигнутые на Джакартском совещании, и подтверждая Джакартское заявление, принятое на этом совещании 8 сентября 2005 года,

ссылаясь также на то, что эти проливы расположены в территориальном море Индонезии, Малайзии и Сингапура (коллективно именуемых далее «прибрежными государствами») и в зоне континентального шельфа и исключительной экономической зоне Индонезии и Малайзии и представляют собой проливы, используемые для международного судоходства, согласно определению, содержащемуся в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (именуемой далее «ЮНКЛОС»),

признавая сохраняющееся стратегическое значение этих проливов для регионального и глобального торгового судоходства и необходимость обеспечения того, чтобы они всегда оставались безопасными и открытыми для мореплавания,

признавая также важное значение укрепления охраны и безопасности и защиты морской окружающей среды этих проливов, а также возможность того, что совершаемые в них противозаконные акты могут оказывать негативное воздействие на движение проходящих через них судов,

признавая далее не менее важную роль этих проливов в содействии развитию экономики и росту благосостояния народов других государств,

подтверждая суверенитет, суверенные права, юрисдикцию и территориальную целостность прибрежных государств в отношении этих проливов согласно нормам международного права, в частности положениям ЮНКЛОС, а также то, что главную ответственность за обеспечение безопасности судоходства, защиту окружающей среды и охрану на море в обоих проливах несут прибрежные государства,

выражая признательность Трехсторонней группе технических экспертов по безопасности мореплавания (далее именуемой «ТГТЭ по безопасности мореплавания») за ее неустанные усилия и достижения в деле укрепления безопасности судоходства в проливах и защиты их морской окружающей среды,

признавая важную роль Международной морской организации, государств-пользователей, сектора судоходства и других заинтересованных сторон в сотрудничестве с прибрежными государствами в деле укрепления безопасности судоходства и защиты окружающей среды, а также в обеспечении непрерывного движения судов по этим морским путям,

признавая также, что ТГТЭ является эффективным механизмом развития будущего сотрудничества между заинтересованными сторонами в соответствии со статьей 43 ЮНКЛОС,

приветствуя прогресс, достигнутый в деле осуществления показательного проекта морской электронной магистрали для Малаккского и Сингапурского проливов, разработанного Международной морской организацией совместно с прибрежными государствами и финансируемого Глобальным экологическим фондом Всемирного банка и Республикой Корея,

высоко оценивая существенные и эффективные усилия, прилагаемые прибрежными государствами после Джакартского совещания в целях укрепления безопасности судоходства, защиты окружающей среды и охраны в проливах, в частности усилия, направленные на уменьшение до весьма низкого уровня числа инцидентов, связанных с морским судоходством, и с разливами нефти из судов, а также числа актов вооруженного разбоя и других незаконных актов, направленных против судов,

высоко оценивая существенный прогресс, достигнутый после Джакартского совещания в деле создания механизма сотрудничества между прибрежными государствами и государствами-пользователями, сектором морского судоходства и другими сторонами, для содействия регулярному обсуждению, обмену информацией и сотрудничеству, в том числе изучению возможных вариантов распределения общего бремени для укрепления безопасности морского судоходства в проливах и защиты их окружающей среды,

высоко оценивая также совместные усилия вооруженных сил прибрежных государств в содействии обеспечению безопасности в проливах посредством скоординированного патрулирования в Малаккском проливе и патрулирования морских районов с помощью воздушного наблюдения,

с удовлетворением отмечая вступление в силу Регионального соглашения о сотрудничестве в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем в отношении судов в Азии (именуемого далее «РеКААП») от 4 сентября 2006 года, которое позволит открыть в ноябре 2006 года в Сингапуре Центр РеКААП по обмену

информацией (именуемый далее «Центром»), а также демонстрируемую готовность Индонезии и Малайзии сотрудничать с этим Центром,

отмечая также продолжающиеся усилия, направленные на создание Трехсторонней группы технических экспертов по безопасности мореплавания,

отмечая с удовлетворением тот вклад, который внесли и продолжают вносить государства и другие заинтересованные стороны в укрепление безопасности судоходства в проливах и защиту их окружающей среды,

отмечая также, что прибрежные государства определили ряд проектов, направленных на укрепление безопасности судоходства в проливах и защиту их окружающей среды, в связи с чем они стремятся к сотрудничеству с государствами-пользователями и другими заинтересованными сторонами в деле осуществления этих проектов,

стремясь обеспечить, чтобы эти проливы всегда оставались безопасными и открытыми для международного судоходства, как это предусмотрено международным правом, в частности ЮНКЛОС, и в соответствующих случаях положениями национального законодательства, и развивать и укреплять существующие механизмы и меры сотрудничества в этой области,

стремясь также укреплять охрану, безопасность и защиту окружающей среды в проливах,

постановило:

а) и впредь поддерживать и поощрять работу ТГТЭ по безопасности мореплавания, направленную на укрепление безопасности судоходства в проливах и защиту их морской среды;

б) оказывать поддержку постоянным усилиям прибрежных государств и предложенному этими государствами механизму сотрудничества по обеспечению безопасности морского судоходства и защите окружающей среды, с тем чтобы содействовать развитию диалога и тесного сотрудничества между прибрежными государствами, государствами-пользователями, сектором морского судоходства и другими заинтересованными сторонами;

с) оказывать поддержку проектам¹, представленным на Куала-Лумпурском совещании в целях укрепления безопасности морского судоходства и защиты окружающей среды;

д) прибрежные государства, государства-пользователи, сектор морского судоходства и другие заинтересованные стороны должны сотрудничать в целях создания механизма добровольного финансирования упомянутых проектов, а также обслуживания и обновления вспомогательных средств для обеспечения судоходства в проливах;

е) прибрежные государства должны продолжать их усилия, направленные на укрепление безопасности морского судоходства в проливах;

рекомендовало ИМО:

а) продолжать сотрудничество с прибрежными государствами и оказывать им любую возможную помощь в привлечении спонсоров для утверждения

¹ См. документ ИМО/KUL 1/3.

ных проектов, а также тех, кто мог бы оказывать содействие обслуживанию, ремонту и замене вспомогательных средств для обеспечения судоходства в проливах;

б) рассмотреть в консультации с прибрежными государствами возможность созыва ряда последующих совещаний, с тем чтобы прибрежные государства определили потребности и установили их первоочередность, а государства-пользователи выявили возможности для оказания содействия в удовлетворении этих конкретных потребностей, которые могут включать предоставление ресурсов, создание потенциала, подготовку кадров и техническую поддержку в целях содействия осуществлению дальнейших совместных мер, включая рассмотрение возможных вариантов распределения общего бремени;

выражает глубокую признательность правительству Малайзии за исключительную организацию, материальную базу и искреннее гостеприимство, которые были обеспечены на Куала-Лумпурском совещании; а также правительствам Республики Индонезия, Малайзии и Республики Сингапур и Международной морской организации за их энергичные усилия по подготовке Куала-Лумпурского совещания и обеспечение его успешного завершения.